

Isa

Chapter 46

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּלְבַהֲמָהּ	לְחַיָּה	עֲצָבֵיהֶם	הָיוּ	נְבוֹ	קָרַס	בֵּל	כָּרַע	1
そして-家畜の-ものと	獣の-ものと	彼らの-偶像は	なった	ネボは	崩れた	ベルは	かがんだ	
H0929		H6091	H1961		H7164	H1078	H3766	
	לְעִיֵּפָהּ	מִשָּׂא	עֲמוּסוֹת	נְשֵׂאתֵיכֶם				
	疲れた-獣に	重荷に	荷となり	あなたがたの-運んだ-ものは				
	H5889		H6006	H5385				

ベルは伏し、ネボはかがみ、彼らの像は獣と家畜との上にある。あなたがたが持ち歩いたものは荷となり、疲れた獣の重荷となった。

וּנְפָשָׁם	מִשָּׂא	מִלֵּט	יִכְלוּ	לֹא	יַחְדָּו	כָּרְעוּ	קָרְסוּ	2
そして-彼ら自身の-魂は	荷を	救うことが	救えなかった	救えなかった	共に	かがんだ	崩れ	
H5315		H4422	H3201	H3808		H3766	H7164	
					ס	הִלָּכָהּ	בַּשָּׁבִי	
					—	行った	捕囚となって	
						H1980		

彼らはかがみ、彼らは共に伏し、重荷となった者を救うことができずかえって、自分は捕われて行く。

בֵּית	שְׂאֵרִית	וְכָל-	יַעֲקֹב	בֵּית	אֵלַי	שָׁמְעוּ	3
家よ	すべての-残りの	そして-すべての-残りの-者よ	ヤコブの	家よ	わたしに	聞け	
	H7611	H3605	H3290		H0413	H8085	
מִנִּי-	הַנְּשָׂאִים	בְּטֶן	מִנִּי-	הַעֲמֻסִים	יִשְׂרָאֵל		
母の-胎内から	運ばれた-者たちよ	母の-胎から	母の-胎から	担われた-者たちよ	イスラエルの		
	H5375	H0990		H6006	H3478		
					רַחֵם:		
					母の-胎内から		

「ヤコブの家よ、イスラエルの家の残ったすべての者よ、生れ出た時から、わたしに負われ、胎を出た時から、わたしに持ち運ばれた者よ、わたしに聞け。

אֶסְבֵּל	אֲנִי	שִׁיבָה	וְעַד-	הוּא	אֲנִי	זְקֵנָה	וְעַד-	4
担う	わたしが	白髪まで	そして-白髪まで	それである	わたしが	老年まで	そして-老年まで	
H5445	H0589	H7872	H5704	H1931	H0589	H2209	H5704	
	ס	וְאִמְלֹט:	אֶסְבֵּל	וְאֲנִי	אֲשָׂא	וְאֲנִי	עָשִׂיתִי	
	—	そして-救う	担い	そして-わたしが	担う	そして-わたしが	造った	
		H4422	H5445	H0589	H5375	H0589	H0589	

わたしはあなたがたの年老いるまで変らず、白髪となるまで、あなたがたを持ち運ぶ。わたしは造ったゆえ、必ず負い、持ち運び、かつ救う。

וְנִדְמָה:	וְתַמְשְׁלוּנִי	וְתִשּׁוּוּ	תְדַמְיוּנִי	לְמִי	5
そして-似せるのか	そして-なぞらえるのか	そして-等しいとするのか	わたしを-たとえるのか	誰に	
H1819			H1819	H4310	

あなたがたは、わたしをだれにたぐい、だれと等しくし、だれにくらべ、かつなぞらえようとするのか。

6
 צוֹרֵף יִשְׁכְּרוּ יִשְׁקְלוּ בְּקַנָּה וְכֶסֶף מִכֵּיס זָהָב הַזֵּלִים
 金細工師を 雇う 量る 秤で そして-銀を 財布から 金を 賃沢に-注ぎ出す-者たちは
[H6884](#) [H8254](#) [H7070](#) [H3701](#) [H3599](#) [H2091](#) [H2107](#)

וַיַּעֲשֶׂהוּ אֱלֹהִים יִסְגְּרוּ אַף- יִשְׁתַּחֲוּוּ:
 そして-それを-作る 神と ひれ伏す また 拝む
[H0410](#) [H5456](#) [H0637](#) [H7812](#)

彼らは袋からこがねを注ぎ出し、はかりをもって、しろがねをはかり、金細工人を雇って、それを神に造らせ、これにひれ伏して拝む。

7
 וַיִּשְׂאֶהוּ עַל- כְּתֵף יִסְבְּלָהוּ וַיְנַיִחָהוּ תַּחְתּוּיוֹ וַיַּעֲמֵד
 担ぐ 肩の-上に 肩に 運ぶ そして-下に-置く その-場所に そして-それは-立つ
[H5375](#) [H3802](#) [H5445](#) [H3240](#) [H8478](#) [H5975](#)

וְיַעֲנֶה מִמְּקוֹמוֹ לֹא יִמִּישׁ אַף- יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא
 答えない その-場所から 動かない 動かない たとえ 叫んでも それに そして-答えない
[H4725](#) [H3808](#) [H4185](#) [H0637](#) [H6817](#) [H0413](#) [H3808](#)

וּמִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנּוּ: ס
 その-苦しみから 救わない 救わない ー
[H3808](#) [H3467](#)

彼らはこれをもたげて肩に載せ、持って行って、その所に置き、そこに立たせる。これはその所から動くことができない。人がこれに呼ばわっても答えることができない。また彼をその悩みから救うことができない。

8
 זָכְרוּ- זֵאת וְהִתְאַשְׁשׁוּ הָשִׁיבוּ פּוֹשְׁעִים עַל- לֵב:
 思い出せ これを そして-強くあれ 帰らせよ 背いた-者たちよ 心に 心に
[H2142](#) [H2063](#) [H0377](#) [H7725](#) [H6586](#)

あなたがたはこの事をおぼえ、よく考えよ。そむける者よ、この事を心にとめよ、

9
 זָכְרוּ רֵאשִׁוֹת מֵעוֹלָם כִּי אֲנֹכִי אֱלֹהִים עוֹד וְאִין
 思い出せ 初めの-ことを 昔からの なぜなら わたしが 神であり ほかに そして-いない
[H2142](#) [H7223](#) [H5769](#) [H0595](#) [H0410](#) [H0369](#) [H5750](#) [H0430](#)

וְאִפְסֵי כְּמוֹנִי:
 そして-いない わたしのような-者は
[H3644](#)

いにしえよりこのかたの事をおぼえよ。わたしは神である、わたしのほかに神はない。わたしは神である、わたしと等しい者はない。

10
 מְנִיד מִרְאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא- נֶעֱשׂוּ אִמְרֵי
 告げる-者 初めから 終わりを そして-昔から まだ なされていない なされていない 言う-者
[H5046](#) [H7225](#) [H0319](#) [H0595](#) [H3808](#) [H0559](#)

עֲצָתִי תְּקוּם וְכָל- חֲפָצִי אֶעֱשֶׂה:
 わが-計画は 立つ そして-わが-すべての-望みを すべての-望みを 行う
[H6098](#) [H3605](#) [H2656](#)

わたしは終りの事を初めから告げ、まだなされない事を昔から告げて言う、『わたしの計りごとは必ず成り、わが目的をことごとくなし遂げる』と。

אֶפֶס	(עֲצָתִי)	עֲצָתוֹן	אִישׁ	מְרַחֵק	מֵאַרְצוֹ	עֵיט	מִמְזוּרָה	קָרָא	11
まことに	わが-計画の	—	人を	遠い	遠い-地から	猛鳥を	東から	呼ぶ-者	
H0637	H6098	H6098	H0376	H4801	H0776	H5861	H4217	H7121	

אֶפֶס	יִצְרָתִי	אֲבִיאָנָה	אֶפֶס	דִּבַּרְתִּי
まことに	わたしは-形造った	わたしは-それを-もたらず	まことに	わたしは-語った
H0637	H3335	H0935	H0637	H1696

ס : אֶעֱשֶׂנָה
 — わたしは-それを-行う

わたしは東から猛禽を招き、遠い国からわが計りごとを行う人を招く。わたしはこの事を語ったゆえ、必ずこさせる。わたしはこの事をはかったゆえ、必ず行う。

מִצְדָּקָה:	הַרְחוּקִים	לֵב	אֲבִירֵי	אֵלַי	שָׁמְעוּ	12
義から	義から-遠い-者たちよ	強情な-心の	強情な-心の-者たちよ	わたしに	聞け	
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085	

心をかたくなにして、救に遠い者よ、わたしに聞け。

תְּאַחַר	לֹא	וּתְשׁוּעָתִי	תִּרְחֹק	לֹא	צְדָקָתִי	קִרְבָּתִי	13
遅れない	遅れない	そして-わが-救いは	遠くない	遠くない	わが-義を	わたしは-近づけた	
H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126	

ס	תְּפָאֲרָתִי:	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה	בְּצִיּוֹן	וְנָתַתִּי
—	わが-栄光を	イスラエルに	救いを	シオンに	そして-わたしは-置く
	H8597	H3478	H8668	H6726	H5414

わたしはわが救を近づかせるゆえ、その来ることは遠くない。わが救はおそくない。わたしは救をシオンに与え、わが栄光をイスラエルに与える」。